URDU

# CAPIRE LA SCUOLA

## Informazioni plurilingui sul sistema scolastico in Italia

A cura del Gruppo di Lavoro Azione 3 Progetto *Oltre la Media* - Comunità Educante.

Queste informazioni sono il frutto del lavoro realizzato nell'ambito del Progetto "Oltre la Media Comunità Educante", dagli operatori di Open Group, Aipi coop, Centro RiESco e da un team di insegnanti degli Istituti di Bologna. Si tratta di informazioni generali che descrivono il complesso mondo della scuola, cercando di rendere le indicazioni chiare ed accessibili per le famiglie non italofone. Per chiarimenti o dettagli potete rivolgervi alle insegnanti.

Si ringraziano in particolare le insegnanti:
Elena Vicinelli (IC 3), Adriana Tancorre e Chiara Barbieri (IC 4), Patrizia Farinella (IC 5), Angela Perna e Nunzia Pia Petrarca (IC 7), Roberta Baraccani (IC 8), Fernanda Italiano (IC 11), Maria Luisa Conti e Stefania Sanguanini (IC 14), Chiara Calderone (Istituto Belluzzi Fioravanti), Giovanni Nicotra (Istituto Malpighi).
Il Progetto Oltre la Media è coordinato da Open Group, in partenariato con Centro RIESco Comune di Bologna, Open formazione, AIPI Coop , ASP e IC 14.

Traduzioni a cura di:
Hajar Zarzouri (lingua araba), Liza Khanam (lingua bengalese), Mingshan Lee (lingua cinese), Damaris Fernando Taldo (lingua filippina), Arianna Cardinali (lingua francese), Valentina Schiavone (lingua inglese), Susana Beléndez (lingua spagnola), Pakeeza Mahmood (lingua urdu).

Coordinamento traduzioni:
Claudia Carafa e Marta Alaimo (Open group), Silvia Fiorani (Aipi Coop. Soc.).

Grafica e impaginazione:
Milena Zuppiroli (Open Group) e Susana Beléndez (Aipi Coop. Soc.).

Copyright © 2024 Comune di Bologna

*Tutti i contenuti e le informazioni presenti all'interno del sito del Comune di Bologna sono protetti ai sensi delle normative sul diritto d'autore, pertanto nulla, neppure in parte, potrà essere copiato, modificato o rivenduto per fini di lucro. Gli oggetti presenti in questo sito per lo scaricamento (download) quali ad esempio la modulistica sono liberamente e gratuitamente disponibili. Salvo ove diversamente indicato, i dati pubblicati sul presente sito sono messi a disposizione con licenza CC BY-NC 4.0, il cui testo integrale è disponibile al seguente indirizzo: https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode. Questo significa che, ove non diversamente specificato, i contenuti di questo sito sono liberamente distribuibili e riutilizzabili per finalità non commerciali, a patto che sia sempre citata la fonte e riportato l'indirizzo web della pagina originale.*

# INDICE

Lettera di benvenuto.............................................................. P. 8-9

Frequentare la scuola, Comunicare l'assenza, Accompagnare all'entrata e ritirare all'uscita i bambini, Orario di ingresso e uscita, Quando è aperta la scuola.............................................. P. 10-11

Pasto a scuola, Le diete per motivi culturali, religiosi o per motivi di salute, I menù, Comunicazione di assenza al pasto... P. 12-13

Account istituzionale della scuola, Riunioni, assemblee e incontri con insegnanti, Disabilità.............................................. P. 14-15

Uscite didattiche e gite, Materiali................................................ P. 16-17

# اسکول کو سمجھنا

## خاندانوں کے لئے
## پرائمری اسکول پر
## کئی زبانوں میں معلومات

ورکنگ گروپ - Azione 3 Progetto Oltre la Media تعلیم دینے والی کمیونٹی

Progetto Oltre la Media Comunità Educante – Pr. n 2020-EDU-01996 az 3

یہ معلومات Open Group, Aipi Coop ,Centro RIESCo کے آپریٹرز اور بولونیا اداروں کے اساتذہ کی ٹیم کے ذریعہ " Oltre la Media Comunità Educante " پروجیکٹ کے حصے کے طور پر کئے گئے کام کا نتیجہ ہے۔ جس میں جنرل معلومات دی گئی ہیں جو اسکول کی پیچیدہ دنیا کو بیان کرتی ہے، غیر اطالوی بولنے والے خاندانوں کے لیےہدایات واضح کرنے اور آسانی سے سمجھنے کی کوشش کی گئی ہے ۔ وضاحت یا تفصیالت کے لیے آپ اساتذہ سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

ہم خاص طور پر ان اساتذہ کا شکریہ ادا کرتے ہیں
Elena Vicinelli (IC 3), Adriana Tancorre e Chiara Barbieri (IC 4), Patrizia Farinella (IC 5), Angela Perna e Nunzia Pia Petrarca (IC 7), Roberta Baraccani (IC 8), Fernanda Italiano (IC 11) ), Maria Luisa Conti e Stefania Sanguanini (IC 14), Chiara Calderone (Istituto Belluzzi Fioravanti), Giovanni Nicotra (Istituto Malpighi).

Oltre la Media پروجیکٹ کو Open Group نے , Centro RIESco Comune di Bologna
Open formazione , AIPI Coop , ASP e IC 14 کے ساتھ شراکت داری میں مربوط کیا ہے ۔

## Lettera di benvenuto all'Istituto Comprensivo___[1],

*Cari genitori di ………………………………[2],*
*siamo felici di incontrarvi e di accogliervi nella classe …...[3]!*
*La lingua italiana potrebbe sembrare un ostacolo ma questo non ci deve spaventare: col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio. Ci impegniamo a far sentire subito ……………………………….....[4] partecipe della vita della classe. Giorno per giorno costruirà la sua conoscenza della lingua e imparerà cose nuove e interessanti.*
*Di seguito trovate alcune semplici informazioni che vi spiegano come funziona la scuola. Se qualcosa non vi è chiaro non abbiate timore di chiederci spiegazioni.*
*Le/Gli insegnanti della classe*

*………………………..........................................................[5]*

---

1 Inserire il numero dell'IC (a cura della scuola).
2 Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).
3 Inserire la classe dell'alunno (a cura della scuola).
4 Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).
5 Inserire il nome dell'insegnante (a cura della scuola).

## جامع انسٹی ٹیوٹ کو خوش آمدید خط____[1]

________________________________________[2] کے پیارے والدین
ہم آپ سے مل کر خوش ہیں اور آپ کا استقبال کرتے ہیں کلاس _____________[3] میں
اطالوی زبان ایک رکاوٹ کی طرح لگ سکتی ہے لیکن اس سے ہمیں خوفزدہ نہیں ہونا چاہئے: وقت کے ساتھ ساتھ ہم ایک دوسرےکو بہتر سے بہتر سمجھنا اور جاننا سیکھیں گے ۔
ہماری کوشش ہوگی کہ ____________________________________ ____[4] کو کالس کی زندگی میں فوری طور پر اچھے سے شامل کریں دن بہ دن وہ اپنی زبان کے علم میں اضافہ کرے گا اور نئی اور دلچسپ چیزیں سیکھے گا۔
ذیل میں آپ کو کچھ آسان معلومات ملیں گی جو یہ بتاتی ہیں کہ اسکول کیسے کام کرتا ہے۔ اگر آپ کو کچھ واضح نہیں ہے تو، ہم سے وضاحت طلب کرنے سے نہ گھبرائیں۔

کلاس کے اساتذہ

[5]________________________________________________________________________

[1] Inserire il numero dell'IC (a cura della scuola).
[2] Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).
[3] Inserire la classe dell'alunno (a cura della scuola).
[4] Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).
[5] Inserire il nome dell'insegnante (a cura della scuola).

## FREQUENTARE LA SCUOLA

Con l'ingresso alla scuola primaria inizia il percorso della **scuola dell'obbligo**: venire a scuola, per un minore, è un dovere sancito dalla legge dello Stato Italiano. La frequenza è obbligatoria e ogni assenza dovrà essere giustificata.

## COMUNICARE L'ASSENZA

Se il bambino è malato o non può andare a scuola è necessario **giustificare l'assenza**, ovvero scrivere il motivo dell'assenza.
Lo dovrete fare attraverso la seguente modalità prevista dalla scuola:

—---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------[6]

Vi ricordiamo che la frequenza è obbligatoria e **le assenze devono essere giustificate**. Le assenze non giustificate non potranno superare 15 giorni anche non consecutivi nel corso di tre mesi. Se si supera questo limite la scuola provvede a segnalare al Comune di Bologna che il bambino non frequenta e possono esserci sanzioni penali.

## ACCOMPAGNARE ALL'ENTRATA E RITIRARE ALL'USCITA I BAMBINI

I bambini devono essere accompagnati a scuola e ripresi all'uscita dai genitori, da fratelli o sorelle maggiorenni. Se il genitore non può prendere il bambino all'uscita dovrà delegare un adulto per il ritiro. Per delegare un adulto a prendere il vostro bambino gli insegnanti vi daranno un foglio (delega) che dovrete compilare con i dati d chi ritira il bambino, allegare il documento di identità della persona che prende il bambino e firmare.
Questo modulo va consegnato agli insegnanti, firmato e completo di fotocopia del documento d'identità di chi va a prendere il bambino.
Chi prende il bambino dovrà presentare agli insegnanti il documento d'identità.

## ORARIO DI INGRESSO E USCITA

**L'orario di ingresso e di uscita dalla scuola è il seguente[7]:**

| | | |
|---|---|---|
| Lunedì: | ENTRATA ore ….. | USCITA ore …. |
| Martedì: | ENTRATA ore ….. | USCITA ore …. |
| Mercoledì: | ENTRATA ore ….. | USCITA ore …. |
| Giovedì: | ENTRATA ore ….. | USCITA ore …. |
| Venerdì: | ENTRATA ore ….. | USCITA ore …. |
| Sabato: | ENTRATA ore ….. | USCITA ore …. |

## QUANDO È APERTA LA SCUOLA

La scuola inizia a metà settembre e finisce a inizio giugno, nelle date che vengono indicate dal calendario regionale. Le lezioni si svolgono dal lunedì al _________________[8] .

---

6 Inserire la modalità che utilizza la scuola per le giustificazioni: libretto delle giustificazioni, registro elettronico, diari (a cura della scuola).
7 Inserire gli orari di entrata e uscita (a cura della scuola).
8 Inserire "venerdì" o "sabato" a seconda dell'organizzazione settimanale (a cura della scuola).

## سکول حاضر ہونا

پرائمری اسکول میں داخلے کے ساتھ ہی **لازمی اسکولی تعلیم** کا راستہ شروع ہو جاتا ہے: نابالغ کے لیے اسکول آنا اطالوی ریاست کےقانون کے ذریعے قائم کردہ ایک فرض ہے۔ اسکول آنا، نابالغ کے لیے، حاضری الزمی ہے اور ہر غیر حاضری کی جائز وجہ بتانا الزمی چاہیے۔

## غیر خاضری کی وجہ بتانا

اگربچہ بیمار ہے یا اسکول نہیں جا سکتا تو یہ ضروری ہےکہ **غیر موجودگی کا جواز** پیش کریں، یا غیر موجودگی کی وجہ لکھیں آپکو یہ اسکول کی طرف سے فراہم کردہ درج ذیل طریقہ سے کرنا پڑے گا : [6]

---

ہم آپ کو یاد دلاتے ہیں کہ سکول کی حاضری الزمی ہے۔**غیر حاضریوں کو justify کرنا** یعنی وجہ بتانا الزمی ہے ۔تین ماہ کے دوران بال جواز غیر حاضری 15 دن سے زیادہ نہیں ہو سکتی، چاہے لگاتار( کیوں) نہ ہو، ۔ اگر اس حد سے تجاوز کیا جاتا ہے تواسکول بلونیا کی میونسپلٹی کو مطلع کرے گا کہ طالب علم شرکت نہیں کر رہا ہے اور اس پر مجرمانہ پابندیاں( سزائیں ) لگ سکتی ہیں

## بچوں کو خود entrance تک چھوڑ کے جائیں اور exit سے لے کر جائیں

والدین یا بالغ بھائیوں یا بہنوں کا ساتھ ہونا لازمی ہے جب بچوں کو اسکول چھوڑنے آئیں اور جب واپسی پے لینے آئیں ۔اگر والدین بچے کو واپسی پے خود لینے نہیں آ سکتے تو آپکو ایک بالغ کو تفویض کرنا پڑے گا جو آپکے بچے کو لے کے جا سکے ۔ کسی بالغ کو تفویض کرنے کے لیے،جو آپکے بچے کو لے جا سکے ، اساتذہ آپ کو ایک فارم (delega دیں گے جس میں آپ کو بچے کو لے جانے والے شخص کی تفصیالت کے ساتھ پُر کرنا ہوگا، بچے کو لے جانے والے شخص کی شناختی دستاویزمنسلک کرنا ہوگی اور دستخط کرنے ہوں گے۔

یہ فارم دستخط شدہ اور بچے کو لے جانے والے شخص کی شناختی دستاویز کی فوٹو کاپی کے ساتھ مکمل اساتذہ کو جمع کروانا جاتا ہے جوبھی بچے کو لے جائے گا اسے شناختی دستاویز اساتذہ کے سامنے پیش کرنی ہوگی ۔

## داخلے اور باہر نکلنے کے اسکول میں کھاناوقات

### سکول میں داخلے اور باہر نکلنے کے اوقات درج ذیل ہیں [7]

| | | |
|---|---|---|
| پیر: | داخل ہونے کا وقت..... | نکلنے کا وقت..... |
| منگل : | داخل ہونے کا وقت..... | نکلنے کا وقت..... |
| بدھ: | داخل ہونے کا وقت..... | نکلنے کا وقت..... |
| جمعرات: | داخل ہونے کا وقت..... | نکلنے کا وقت..... |
| جمعہ: | داخل ہونے کا وقت..... | نکلنے کا وقت..... |
| ہفتہ: | داخل ہونے کا وقت..... | نکلنے کا وقت |

## سکول کب کھلتا ہے

سکول ستمبر کے وسط mid september میں شروع ہوتا ہے اور علاقائی کیلنڈر کی طرف سے بتائی گئی تاریخوں پر جون کے شروع میں ختم ہوتا ہے۔ اسباق پیر سے ______________________ [8] تک ہوتے ہیں۔

---

6 Inserire la modalità che utilizza la scuola per le giustificazioni: libretto delle giustificazioni, registro elettronico, diari (a cura della scuola).

7 Inserire gli orari di entrata e uscita (a cura della scuola).

8 Inserire "venerdì" o "sabato" a seconda dell'organizzazione settimanale (a cura della scuola).

## PASTO A SCUOLA

Vostro figlio consumerà la merenda e il pranzo a scuola nei giorni di rientri pomeridiani. Il Comune di Bologna gestisce il servizio di refezione scolastica in appalto: la società Ribò provvede a produrre e fornire i pasti.
Il pasto è composto da materie prime di alta qualità, prevalentemente biologiche.
I menù stagionali ruotano per garantire varietà, sulla base delle linee guida nutrizionali e con la supervisione dell'AUSL (Azienda Unità Sanitaria Locale di Bologna). Il servizio di refezione scolastica del Comune provvede ai controlli e può essere consultato per informazioni sul servizio e sul pasto scrivendo a
refezionescuola@comune.bologna.it.

L'iscrizione al servizio mensa avviene insieme all'iscrizione scolastica per le scuole con rientri pomeridiani. Se si aggiungono altri rientri al pomeriggio, la richiesta potrà essere fatta successivamente all'iscrizione.
Il pasto ha un costo per le famiglie, ma sono previste tariffe ridotte in base al valore ISEE (Indicatore della Situazione Economica Equivalente).
Per informazioni sull'iscrizione al servizio e sulle richieste di agevolazioni tariffarie è possibile rivolgersi all'ufficio scuola del quartiere di riferimento oppure consultare la pagina del Comune di Bologna "Iscrizione ai servizi integrativi", che trovate a questo link:
https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/servizi-scolastici-integrativi

### Le diete per motivi culturali, religiosi o per motivi di salute

È possibile chiedere che il pasto scolastico sia preparato in base a uno specifico regime alimentare, sia per motivi di salute (es. dieta senza glutine, dieta senza lattosio, dieta ipoglicemica, ecc.), che per scelte legate ad orientamenti religiosi o culturali della famiglia (es. dieta halal, dieta priva di carne di suino, dieta priva di carne, ecc.).

Per richiedere una dieta è necessario avere le **credenziali SPID**.
Per richiedere le diete mediche e le diete religiose o culturali, è necessario fare domanda dal sito https://www.riboscuola.it/diete/
Per richiedere una dieta medica è necessario presentare un certificato del pediatra o del servizio specialistico.
Segnalate sempre anche al team insegnanti allergie, intolleranze e diete particolari.

### I menù

Per conoscere cosa mangia vostro figlio a scuola basta collegarsi al sito di Ribò Scuola, al link https://www.riboscuola.it/menu/ricerca-menu.aspx selezionare la scuola e il tipo di dieta (scegliere "menù convenzionale" se non si seguono diete particolari, oppure selezionare il tipo di dieta che segue il bambino).

### Comunicazione di assenza al pasto

In caso di assenza di vostro figlio da scuola o in caso di uscita anticipata, prima del pasto, **è molto importante disdire il pasto entro le 9.00**, in modo da non pagare il servizio e non sprecare cibo. Esistono molti strumenti per farlo:

- SMS al numero: **339.9941124**

## اسکول میں کھانا

آپکا بچہ اسکول میں اپنا snackاور لنچ کھائے گاجن دنوں میں دوپہر کے بعد سکول رہنا ہو گا ۔ بلونیا کی میونسپلٹی معاہدے کے تحت اسکول کے کھانے کی خدمت کا انتظام کرتی ہے: Ribò کمپنی کھانا تیار کرتی ہے اور فراہم کرتی ہے ۔
کھانااعلی مُعیار، بنیادی طور پر biological نامیاتی خام مال سے بنایا گیا ہے۔
غذائی رہنما خطوط پر مبنی اور AUSL (بولونیا لوکل ہیلتھ یونٹ کمپنی) کی نگرانی میں موسمی مینوغذائیت کو یقینی بنانے کے لیے گردش کرتے ہیں ۔ میونسپلٹی اسکول میں دوپہر کے کھانے کی سروس کو چیک کرتی ہے اور سروس اور کھانے کے بارے میں معلومات کے لیے اس ای میل پر رجوع کر سکتے ہیں ۔
refezionescuola@comune.bologna.it.

کینٹین سروس کے لیے رجسٹریشن دوپہر میں واپسی والے اسکولوں کے لیے اسکول کے داخلے کے ساتھ ہوتی ہے۔ اگر آپ دوپہر میں دیگر ریٹرن شامل کرتے ہیں، تو رجسٹریشن کے بعد درخواست کی جا سکتی ہے۔
خاندانوں کے لیے کھانے کی ایک قیمت ہوتی ہے، لیکن ISEE (مساوی اقتصادی صورتحال کے اشارے) کی بنیاد پر کم قیمتیں دستیاب ہیں۔
سروس کے اندراج کرنے اور ٹیرف میں رعایت کی درخواست کرنے کے بارے میں معلومات کے لیے، آپ متعلقہ محلے کے اسکول کے دفتر سے رابطہ کر سکتے ہیں یا میونسپلٹی آف بولونیا کے صفحہ "" iscrizione ai servizi integrativi ("ضمنی خدمات کے لیے رجسٹریشن") سے رجوع کر سکتے ہیں، جو آپ اس لنک پر حاصل کر سکتے ہیں:
https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/servizi-scolastici-integrativi

### ثقافتی،مذہبی یا صحت کی وجوہات کی بنا پر خوراک

یہ عرض کرنا ممکن ہے کہ اسکول کا کھانا صحت کی وجوہات پر ایک مخصوص غذائی نظام کے مطابق تیار کیا جائے، ( مثلا گلوٹین فری غذا، لییکٹوز فری غذا، ہائپوگلیسیمک غذا وغیرہ) ، یا خاندان کے مذہبی یا ثقافتی رجحانات سے منسلک انتخاب کے لیے ( مثال ًحلال خوراک، خنزیر کے گوشت سے پاک خوراک، گوشت سے بغیر خوراک وغیرہ)

خوراک کی درخواست کرنے کے لیے آپ کے پاس SPID اسناد ہونا ضروری ہے۔
طبی غذا اور مذہبی یا ثقافتی غذا حاصل کرنے کے لیے، آپ کو اس ویب سائیٹ پر درخواست کرنی ہوگی۔
https://www.riboscuola.it/diete/
طبی خوراک کی درخواست کرنے کے لیے ماہر اطفال یا ماہر خصوصی سے سرٹیفکیٹ پیش کیا جائے۔ ہمیشہ الرجی، عدم برداشت اور مخصوص خوراک کی اطلاع اساتذہ گروپ کو دیں۔

### مینو

یہ جاننے کے لیے کہ آپ کا بچہ اسکول میں کیا کھاتا ہے، RIBO' SCUOLA ویب سائٹ پر جائیں۔اس لنک پر https://www.riboscuola.it/menu/ricerca-menu.aspx سکول اور خوراک کی قسم کا انتخاب کریں ( اگر آپ مخصوص غذا پر عمل نہیں کرتے ہیں تو menù convenzionale یعنی "روایتی مینو" کا انتخاب کریں، یا بچے کی غذا کی قسم منتخب کریں)

### کھانے سے غیر حاضری کی اطلاع

آپکے بچے کی اسکول سے غیر موجودگی یا کھانے سے پہلے ہی سکول سے جلدی روانگی کی صورت میں، ، کھانا 9.00 بجے تک منسوخ کرنا / کینسل کرنا بہت ضروری ہے، تاکہ سروس کی ادائیگی نہ کرنی پڑئے اور کھانا ضائع نہ ہو۔
ایسا کرنے کے لئے بہت سے اوزار ہیں:

- اس نمبر پر ایس ایم ایس کریں:339.9941124

- Modulo dal sito web: https://tinyurl.com/2a4dkvbz
- App Zerodiciotto Bologna scaricabile sul vostro smartphone da Google Play Store o iOs App Store

Per disdire la mensa è sempre necessario **il numero identificativo dell'alunno**.
Se avete perso il numero identificativo potete richiedere un duplicato agli Sportelli per il cittadino o inviare un'e-mail allegando copia di un documento di identità a[9]:

- □ Borgo Panigale - Reno: ScuoleBorgoReno@comune.bologna.it
- □ Navile: ScuoleNavile@comune.bologna.it
- □ Porto - Saragozza: ScuolePortoSaragozza@comune.bologna.it
- □ Santo Stefano: GruppoScuoleSStefano@comune.bologna.it
- □ Savena: ScuoleSavena@comune.bologna.it
- □ San Donato-San Vitale: ScuoleSandonatoSanvitale@comune.bologna.it

## ACCOUNT ISTITUZIONALE DELLA SCUOLA

La scuola potrà attivare un account istituzionale per vostro figlio a cui è associata una e-mail dedicata. La scuola vi invierà una e-mail con le istruzioni per accedere all'account.
In alcune scuole le informazioni vengono inserite sul registro elettronico o su applicazioni che servono per consultare i compiti assegnati ai bambini. Per le scuole che utilizzano il registro elettronico verranno date ai genitori le credenziali (username e password). Le credenziali non vanno smarrite.

## RIUNIONI, ASSEMBLEE E INCONTRI CON INSEGNANTI

Nel sistema scolastico italiano è molto importante il rapporto fra insegnanti e genitori.
I genitori di ogni classe eleggono, tra di loro, un rappresentante per facilitare la comunicazione tra scuole e famiglie. Il rappresentante dei genitori si farà portavoce delle necessità e delle richieste degli alunni e delle famiglie della classe e li comunicherà agli insegnanti.
La scuola prevede momenti di incontro con tutti i genitori della classe (assemblee, riunioni), ai quali è importante partecipare. Si tengono di solito negli orari pomeridiani dopo l'uscita dalla scuola.
Sono previsti anche colloqui individuali con le singole famiglie per discutere dell'andamento scolastico e per informare i genitori su particolari necessità o bisogni del bambino. Nella scuola italiana questi colloqui sono considerati molto importanti. Se necessario, la scuola potrà attivarsi e chiedere la presenza di un mediatore linguistico-culturale che può aiutarvi con la traduzione. Potete chiedere un colloquio anche voi se pensate sia importante condividere alcune informazioni con gli insegnanti.

## DISABILITA'

La scuola italiana accoglie tutti i bambini, anche quelli con disabilità certificata al fine di garantire l'inclusione nella scuola e favorire la socializzazione con i coetanei. In caso di disabilità, la scuola e il Comune si attivano per garantire il diritto all'istruzione e per sostenere il percorso del bambino. Se la disabilità è stata certificata nel paese d'origine, è importante segnalarlo e presentarne la documentazione presso la segreteria della scuola. Sarà necessario richiedere la certificazione di disabilità anche in Italia. La certificazione viene rilasciata dall'AUSL dopo la valutazione dell'INPS.

[9] Indicare con una crocetta il Quartiere di riferimento (a cura della scuola).

- :: فارم سے سائیٹ ویب https://tinyurl.com/2a4dkvbz
- Bologna Zerodiciotto ایپ آپ اپنے اسمارٹ فون پر گوگل پلے اسٹور یا iOS ایپ اسٹور سےڈاؤن لوڈ کر سکتے ہیں

کینٹین کو منسوخ کرنے کے لیے، **طالب علم کا شناختی نمبر** ہمیشہ درکار ہونا ضروری ہے

اگرآپ اپنا شناختی نمبر کھو چکے ہیں تو آپ سٹیزنز ہیلپ ڈیسک سے ڈپلیکیٹ کی درخواست کر سکتے ہیں یا شناختی دستاویزکی ایک کاپی منسلک کرتے ہوئے ای میل بھیج سکتے ہیں۔ [9]

- □ Borgo Panigale - Reno: ScuoleBorgoReno@comune.bologna.it
- □ Navile: ScuoleNavile@comune.bologna.it
- □ Porto - Saragozza: ScuolePortoSaragozza@comune.bologna.it
- □ Santo Stefano: GruppoScuoleSStefano@comune.bologna.it
- □ Savena: ScuoleSavena@comune.bologna.it
- □ San Donato-San Vitale: ScuoleSandonatoSanvitale@comune.bologna.it

## ادارہ جاتی اسکول اکاؤنٹ

اسکول آپ کے بچے کے لیے ایک ادارہ جاتی اکاؤنٹ فعال کرئے گا جو ایک وقف شدہ ای میل کے ساتھ منسلک ہے۔اسکول آپ کو آپ کے اکاؤنٹ تک رسائی کے لیے ہدایات کے ساتھ ایک ای میل بھیجے گا۔
کچھ اسکولوں میں معلومات الیکٹرانک رجسٹر یا ایپلیکیشن پر درج کی جاتی ہیں جو بچوں کو تفویض کردہ ملے گئے ہوم ورک دیکھنے کے لیے استعمال کی جاتی ہیں۔ الیکٹرانک رجسٹر استعمال کرنے والےاسکولوں کے لیے، والدین کو اسناد (صارف نام اور پاس ورڈ ) دی جائیں گی۔ اسناد گم نہیں ہونی چاہئیں۔

## میٹنگز ، اسمبلیاں اور اساتذہ کے ساتھ ملاقاتیں

اطالوی سکول سسٹم میں اساتذہ اور والدین کے درمیان تعلق بہت اہم ہے۔
اسکولوں اور خاندانوں کے درمیان رابطے کو آسان بنانے کے لیے ہر کالس کے والدین اپنے درمیان ایک نمائندہ منتخب کرتےہیں ۔ والدین کا نمائندہ کالس میں طلباء اور خاندانوں کی ضروریات اور درخواستوں کا ترجمان ہوگا اور انہیں اساتذہ تک پہنچائے گا۔
اسکول کلاس کے تمام والدین کے ساتھ میٹنگز فراہم کرتا ہے (اسمبلی، میٹنگز) ،جس میں شرکت کرنا ضروری ہے۔ وہ عام طورپر اسکول کے بعد دوپہر میں منعقد ہوتے ہیں.
سکول کی پیشرفت پر تبادلہ خیال کرنے/بات کرنے کے لیے اور والدین کو مخصوص ضروریات یا بچے کی ضروریات کے بارے میں آگاہ کرنے کےلیے انفرادی خاندانوں کے ساتھ انفرادی میٹنگز بھی طے کیی جاتی ہیں۔ اطالوی اسکولوں میں یہ میٹنگز بہت اہم سمجھی جاتی ہے۔ اگر ضروری ہو تو، اسکول ایک لسانی ثقافتی ثالث کی موجودگی کا مطالبہ کر سکتاہے جو ترجمہ میں آپ کی مدد کر سکے۔ اگر آپ کو لگتا ہے کہ اساتذہ کے ساتھ کچھ معلومات شیئر کرنا ضروری ہےتو آپ خود میٹنگز کے لیے بھی کہہ سکتے ہیں۔

## معذوری

اطالوی اسکول تمام بچوں کا خیرمقدم کرتا ہے، یہاں تک کہ وہ بھی جو مصدقہ معذوری کے حامل ہیں تاکہ اسکول میں شمولیت کی ضمانت دی جا سکے اور ساتھیوں کے ساتھ سماج کاری کی حوصلہ افزائی کی جا سکے۔ معذوری کی صورت میں، اسکول اور میونسپلٹی تعلیم کے حق کی ضمانت دینے اور بچے کے راستے میں معاونت کے لیے کارروائی کرتےہیں۔ اگر معذوری کی تصدیق اصل ملک میں ہوئی ہے، تو اس کی اطلاع دینا اور اسکول سیکرٹریٹ کو دستاویزات پیش کرنا ضروری ہے۔ اٹلی میں بھی معذوری کے سرٹیفیکیشن کی درخواست کرنا ضروری ہو گا۔ سرٹیفیکیشن AUSL کی طرف سے INSP کی تشخیص کے بعد جاری کیا جاتا ہے۔

[9] Indicare con una crocetta il Quartiere di riferimento (a cura della scuola).

## USCITE DIDATTICHE E GITE

La scuola organizza con le classi uscite e gite che hanno un obiettivo didattico e di apprendimento. Si tratta di visite a musei, teatri o altre istituzioni culturali, che possono prevedere spostamenti in altre città.

La scuola provvede all'organizzazione e al trasporto, ma occorre l'autorizzazione dei genitori. In genere queste uscite hanno un costo che viene sostenuto dalle famiglie. Per i costi ed eventuali agevolazioni potete chiedere informazioni al personale docente.

## MATERIALI

Nella scuola primaria le famiglie devono fornire il materiale che viene richiesto, di norma a inizio anno scolastico, dagli insegnanti. Si tratta di materiale di cancelleria come quaderni, astucci, penne e matite colorate. Fra i materiali è importante il diario, un'agenda su cui vengono annotati i compiti o le comunicazioni degli insegnanti per le famiglie.

Sul diario potete scrivere agli insegnanti per comunicare eventuali necessità o richieste.

***

*Per ogni dubbio/difficoltà/comunicazione importante chiedete aiuto al rappresentante dei genitori o un colloquio agli insegnanti, che sono a vostra disposizione per costruire insieme a voi il percorso scolastico di vostro figlio nella scuola secondaria di primo grado.*
*Buon anno scolastico a voi!*

*Quando in questo documento, unicamente a scopo di semplificazione, è usato il maschile, la forma è da intendersi riferita in maniera inclusiva a tutte le persone.*


OPEN group · Comune di Bologna · zero dic1 8tto · R!Esco · AIPI Cooperativa Sociale · OPEN Formazione · ASP Città di Bologna · Borgo Panigale Bologna

Oltre la media

UN PROGETTO CON I BAMBINI

## تعلیمی سفر اور اسکول ٹریپ

سکول کلاسوں کے ساتھ گھومنے پھرنے اور دوروں کا اہتمام کرتا ہے جن کا تعلیمی اور سیکھنے کا مقصد ہوتا ہے۔ یہ میوزیم،تھیٹر یا دیگر ثقافتی اداروں کے دورے ہیں، جن میں دوسرے شہروں میں جانے کے دورے شامل ہو سکتے ہیں۔

سکول تنظیم اور ٹرانسپورٹ فراہم کرتا ہے، لیکن والدین کی اجازت درکار ہے۔ عام طور پر ان سیر و تفریح کا خرچہ خاندانوں کو دینا پڑتا ہے۔ اخراجات اور کسی بھی معلومات کے لیے آپ تدریسی عملے سے معلومات طلب کر سکتے ہے۔

## مواد

پرائمری اسکول میں، خاندانوں کو وہ سامان فراہم کرنا ہوگا جو عام طور پر اساتذہ کی طرف سے اسکول کے سال کے آغاز میں درخواست کا جاتا ہے. یہ اسٹیشنری کا سامان ہوتا ہے جیسے نوٹ بک ، پنسل کیس ، قلم ، اور رنگین پنسل ہیں۔ سامان میں ڈائری ضروری ہے، ایک ڈائری جس میں ہوم ورک یا اساتذہ سے اہل خانہ تک مواصالت کو نوٹ کیا جاتا ہے۔

ڈائری میں آپ کسی بھی ضرورت یا درخواست کو بتانے کے لیے اساتذہ کو لکھ سکتے ہیں۔

●●●

اپنےبچے کے بارے میں کسی قسم کے شک/مشکل/اہم مواصلت کے لیے، اپنے بچے کی کلاس کے والدین کے نمائندے سےمدد یا اساتذہ کے ساتھ بات چیت کے لیے میٹنگ طلب کریں ، جو آپ کے ساتھ مل کر پرائمری اسکول میں آپ کے بچے کے تعلیمی راستے کو بنانے کے لیے آپ کے اختیار میں ہیں۔ .
آپکو تعلیمی سال مبارک ہو!

**جب اس دستاویز میں مذکر فارم استعمال کیا گیا ہے، یہ صرف آسان بنانے کے مقصد کے لیےہے ، فارم کو تمام لوگوں کے لیے جامع طور پر سمجھا جائے**



OPEN group
Comune di Bologna
zero dici otto
R!Esco
AIPI COOPERATIVA SOCIALE
OPEN Formazione
ASP CITTÀ DI BOLOGNA Azienda pubblica di servizi alla persona
Borgo Panigale Bologna